

ALL ABOUT THE MONEY IN TOURISM AND TRAVELLING VOCABULARY

Marin Cristina- Gabriela
Lecturer, PhD., University of Craiova

Abstract: This article aims to explore “phraseology of tourism and travelling”. Firstly, a large amount of authentic material are collected from official tourism websites of Britain and the U.S, travelling blogs or online newspapers and magazines. Lastly, it is hoped that the research could enrich the English for Tourism and Travelling and promote the translation of the tourism English vocabulary. At the same time a corpus has been widely employed in the study of practical problems. The results of this study on one hand will contribute to the translation of English for Tourism and travelling, and on the other hand are helpful for students to learn tourism English.

Keywords: vocabulary, practical direction, online sources, actual use, travel-related situations.

1. Introduction:

Nowadays, the role of English is important for tourism industry as a means to communicate, negotiate and execute transactions with tourists and tourism employees. The students need to be aware of currently used specialised vocabulary in their field of study. They are supposed to pursue international careers in travel and tourism and therefore, they need to be aware of currently used specialised English travel and tourism vocabulary and their stylistic variation. Studying the language used in tourism websites, video clips, radio programmes, favourite online sites or blogs improves their command of currently used English for tourism and travelling. I have been teaching English for tourism using online sources since 2015.

As Barlow¹ emphasizes English for Specific Purposes teachers can enormously benefit from the application of the corpus-based approach in 3 main areas:

- syllabus design (to meet students' needs; what language items should be taught)
- materials development (creating material based on real life examples in order to reveal the actual language use)
- classroom activities (students themselves can use corpora and increase their autonomy).

Frequency wordlists can help students as well as teachers to discover useful phrases, idioms and collocations.

2. Practical direction

¹Barlow M (2002) Corpora, Concordancing and Language Teaching. Proceedings of the 2002 KAMALL International Conference 2002, p.135-141.

The article has a practical direction by offering in the section below a list of some common/uncommon English phrases, expressions or idioms used by travellers which will assist you in developing your vocabulary in many modern travel-related situations:

- *to steal a ride-* a merge pe blat (fără bilet)
- *price-conscious traveller-* turist cumpătat
- *to get stuck with a bunch of leftover local money-* a rămâne cu o sumă mare de bani(moneda locală) la sfârșitul excursiei
- *to give change in* – a primi rest în moneda locală
- *to cost an arm and a leg-* a fi foarte scump
- *to look a million dollars-* a fi atrăgător/-oare (ofertă)
- *to push the boat out-* a cheltui mai mult decât de obicei
- *on the shoestring-* bani puțini de cheltuială (în timpul excursiei)
- *on the expensive side-* a fi mai scump decât doreai să fie
- *cut budget airlines-* companii aeriene care oferă servicii ieftine
- *to depend on your budget-* a depinde de bugetul tău
- *a disposable income (for a holiday)-* venit pus la bătaie în vacanță
- *run out of cash-* a rămâne fără bani
- *to push the button (financially)-* a cheltui mai mult decât ți-ai propus
- *to foot the bill-* a achita nota de plată
- *to stand the expense of-* a plăti integral
- *a holiday that won't cost a fortune-*vacanță pe care ți-o poți permite
- *to be on the expensive side* (hotels, destinations, etc) – a fi în categoria celor considerate scumpe
- *not to be pricey at all-* a nu fi scump deloc
- *starting with the cheapest going forward to the most expensive-* de la cel/cea mai scump,ă până la cea mai ieftin,ă
- *pickpockets-* hoți de buzunare
- *to score a crazy flight deal-* a prinde o ofertă bună la biletele de avion
- *budget short-haul flights-* zboruri ieftine pe distanțe scurte
- *discounts may count on your lap-* a găsi reduceri fără să le cauți neapărat
- *to hit the bull's eye-* a lua piuitul (clientului)
- *that's a bit steep-* e un pic cam scump
- *to pay through the nose-* a plăti prea mulți bani pe ceva
- *that's a little outside my budget-* e mai mult decât îmi permit
- *to get two for the price of one-* a achiziționa două lucruri la prețul unuia singur
- *to buy one get one free-* un articol plătit și cel de-al doilea gratis
- *to get it for a song-* a cumpăra la preț de nimic
- *overpriced journeys-* excursii mai scumpe decât ar trebui să fie

- *a good value for money*- a face toți banii
- *holidaying beyond someone's usual means*- a cheltui mai mult decât își permite o persoană în vacanță
- *frugal travel*- călătorie frugală (în care nu cheltui prea mulți bani)
- *cash -splashing honeymooners*-înșurăței care cheltuie cu nemiluita în luna de miere
- *well off/rich/wealthy person*- persoană cu dare de mână
- *to unsting one's purse/ to loose the purse strings*- a-și dezlega băierile pungii
- *to take tips*- a percepe bacșiș
- *to pay a round of drinks*- a plăti un rând de băuturi
- *to lay out money*- a scoate bani din buzunar
- *wasteful/lavish traveller*- turist slobod la mână / care cheltuie cu nemiluita
- *to hunt for bargains*- a umbla după chilipiruri
- *the best bang for your buck* – care merită toți banii și atenția (destinație)
- *to drain one's wallet*- a seca portofelul
- *to take a toll on your wallet*- a avea un efect negativ asupra portofelului
- *to be horrified at the bill*- a fi îngrozit de nota de plată
- *budget-friendly holiday*- vacanță prietenoasă cu bugetul / vacanță care nu costă prea mult
- *cheap as dirt*- ieftin ca Braga
- *to avoid the financial stress*- a evita sa cheltui mai mulți bani decât îți poți permite
- *the more frugal I am, the more travel I can afford*- cu cât cheltui mai puțin, cu atât pot sta mai mult în vacanță
- *pay least, board last*- pasagerii cu biletele cele mai ieftine se vor îmbarca ultimii în avion
- *to spend money like water*- a cheltui mult
- *to tip for services*- a se percepe bacșiș pentru serviciile prestate(la hotel)
- *to spend money on an activity rather than an object* (during your holiday)- să preferi sa cheltui banii pe o activitate decât să achiziționezi un obiect/ suvenir
- *slim pockets*- a nu dispune de o sumă mare de bani(în vacanță)
- *eyebrow-raising bill*- factură/ notă de plată foarte mare
- *(tourists) need to shell out a bit*-situația în care turiștii să fie nevoiți să plătească mult pentru un serviciu (fără voia lor)
- *your bank account won't budge one bit*- contul tău bancar nu va avea deloc de suferit
- *to travel on budget*- a călători cu buget redus
- *to buy a pig in a pole*- a cumpăra ceva (fără să-l vezi înainte)

- *throw money down the drain*- a cheltui în neștire
- *to be on guard for pickpocket*- a fi cu ochii-n patru la hoții de buzunare
- *to be as cheap as chips*- a fi ieftin
- *to put one's hand in one's pocket*- a cheltui într-una, a fi tot cu mâna în buzunar
- *handy as a pocket in a shirt*- foarte convenabil
- *for a song*- a vinde / a cumpăra la un preț de nimic
- *price something out of the market*- a cere prea mult contra unui serviciu în comparație cu ceea ce se oferă
- *to splash out*- a cheltui mulți bani
- *to cost/make/spend/pay/lose a packet*- a costa, a câștiga, a cheltui, a pierde o groază de bani
- *penny pincher*- scârțar, zgâraie- brânză
- *ten/two for a penny*- foarte ieftin
- *to hope a ride in a train* (US) -a face blatul
- *to hit/go through the roof ceiling* (of prices)- prețuri exorbitante
- *to pick up the tab* (US)- să plătești ceea ce au consumat alții
- *to beat one's way*- a face blatul
- *wining and dining*- mâncăruri bune, rafinate, scumpe
- *deep pockets' tourists*- turiști cu bani
- *to feel the pinch*- a suferi din pricina lipsei banilor (spre finalul călătoriei)
- *money burns a hole in your pocket*- bani pe care ești dornic să-i cheltui rapid pe lucruri extravagante
- *to suit every pocket*- prețuri acceptabile, pe care și le pot permite majoritatea turiștilor

3. Conclusion

The outcome of this research is a list of the most frequently used words, phrases and expressions related to money as they appear in the above mentioned sources. Having these goals as a background this article attempts to be a useful tool for students and teachers of English, both at university level and for English as a second language as well as for anyone interested in the vocabulary used Tourism and travelling. Communication skills are an important element of tourism industry. Good English communication during study will add value to students' education. During the past 20 years the explosion in communication technology has revolutionized the field of English language teaching and has shifted the attention the attention from teaching English for academic purposes to teaching English for more specialized purposes.

BIBLIOGRAPHY

www.nisbets.co.uk

www.huffingtonpost.co.uk

www.cambridge.org/ro/cambridgeenglish

Corina-Mihaela Geană- *The English Proverbs and Idiomatic Expressions based on the word "money"*- The Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity. Section: Language and Discourse, GIDNI 2, 2015

Aurel Trofin- Dicționar englez-român,/ Expresii idiomatice și locuțiuni, Editura Științifică, 1966

Cambridge Dictionary of American English-Paul Heacock, Cambridge University Press, 2003

Longman-Dictionary of English Language and Culture, Longman Group, 1992

www.bbc.com

Penguin Dictionary of English Idioms, Penguin Books

Fowler's Modern English Usage, 2nd edition, revised by Ernest Gowers

GERDI- The Great English Romanian Dictionary of Idioms, Editura Coresi, București, 2007.